

Т 23

Taffanel P., Gaubert P.**Т 23** 17 Big Daily Exercises for Flute: Sheet music. – Saint Petersburg: Publishing house “Lan”; Publishing house “THE PLANET OF MUSIC”, 2019. – 68 pages. – (University textbooks. Books on specialized subjects).

Paul Taffanel (1844–1908) was a French flautist, composer and teacher who educated more than one generation of performers. In collaboration with his student and follower Philippe Gaubert (1879–1941), he wrote the “Complete Flute Method” manual, one of the parts of which is “17 Big Daily Exercises”.

This collection of exercises is addressed to performers of various levels of professional training: pupils of children’s music schools, students of music colleges and universities.

Таффанель П., Гобер Ф.

Т 23 17 больших ежедневных упражнений для флейты: Ноты. – СПб.: Издательство «Лань»; Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2019. – 68 с. – (Учебники для вузов. Специальная литература).**ISBN 978-5-8114-3832-7 (Издательство «Лань»)****ISBN 978-5-91938-724-4 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)****ISMN 979-0-66005-404-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)**

Поль Таффанель (1844–1908) — французский флейтист, композитор и педагог, воспитавший не одно поколение исполнителей. В соавторстве с учеником и последователем Филиппом Гобером (1879–1941) он создал учебное пособие “Полный метод игры на флейте”, одной из частей которого являются “17 больших ежедневных упражнений”.

Настоящий сборник упражнений адресован исполнителям различного уровня профессиональной подготовки: ученикам детских музыкальных школ, студентам музыкальных училищ и вузов.

ББК 85.957.22

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2019

Обложка © С.В.Стройкин, вступительная статья, перевод, 2019

А.Ю.ЛАПШИН © Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,

художественное оформление, 2019

FOREWORD

The establishment of the Society for Chamber Music for Wind Instruments in Paris in 1879 marked the decline of the era of piano and string instruments domination in academic chamber music. Its founder is a prominent French musician of the time, Paul Taffanel, a flutist, conductor, composer and public figure, who is considered to be the founder of the French school of playing flute.

Paul Taffanel (1844 – 1908) was born in Bordeaux, at the age of 9 he began taking flute lessons from his father, and a year later he gave the first recital. Subsequently, he studied at the Paris Conservatoire with Louis Dorus. After graduating in 1860, he received his first prize at the competition, devoting the next 30 years of his life to the career of a solo flute performer, having been on tour in Russia as well. Continuing the traditions of that time on the creation and development of national schools, he promoted the ideas of the French style in music, besides this he revived interest in the performance of forgotten works by composers of the late 18th century for wind instruments.

After completing his career as a solo artist in 1890, he became the conductor of the Conservatoire Orchestra, and three years later, he also became the head of the flute department. During the years of teaching, he significantly enriched the students' performing repertoire (in particular by introducing works by foreign composers), as well as teaching methods. In addition, he created his own works, which are included in the repertoire of wind players even today. As a part of his

ПРЕДИСЛОВИЕ

Появлением в 1879 году в Париже Общества камерной музыки для духовых инструментов знаменуется закат эпохи доминирования фортепиано и струнных инструментов в академической камерной музыке. Его основатель – видный французский музыкант того времени Поль Таффанель, флейтист, дирижер, композитор и общественный деятель, считающийся также основателем французской школы игры на поперечной флейте.

Поль Таффанель (1844 – 1908) родился в Бордо, в возрасте 9 лет начал брать уроки флейты у своего отца, и уже через год дал первый концерт. Впоследствии он обучался в Парижской консерватории у Луи Дорюса. По ее окончании в 1860 году он получил свою первую премию за победу в исполнительском конкурсе, посвятив следующие 30 лет своей жизни карьере сольного исполнителя на флейте, побывав с гастролями в том числе и в России. Продолжая традиции того времени по созданию и развитию национальных школ, он пропагандировал идеи французского стиля в музыке, помимо этого возвращая интерес к исполнению забытых произведений композиторов конца XVIII века для духовых инструментов.

Завершив карьеру сольного исполнителя в 1890 году, он становится дирижером Оркестра консерватории, а спустя три года также руководителем кафедры флейты. В годы своего преподавания он значительно обогатил исполнительский репертуар студентов (в частности введя произведения иностранных композиторов), а также методику преподавания. Кроме

teaching career he began to work a large manual "Complete Flute Method", which includes all the most important aspects of educating a flute player, ranging from the correct positioning of arms and body to the stylistic moments of performance, and which he did not succeed to complete during his lifetime.

Philippe Gaubert (1879 – 1941) was born in Cahors, a small town in the south-west of France, his father was a shoemaker, but he was an amateur of playing clarinet. At the age of seven, Gaubert moved to Paris, where he took flute lessons, first from Jules Taffanel and then from his son, Paul Taffanel. In 1893, he entered the Paris Conservatoire, where, in addition to the flute, he was seriously engaged in harmony and composition. Keeping an active concert activity in the leading orchestras of Paris, as well as writing music, in 1904 Gaubert got the place of the second conductor of the Orchestra of the Concert Society of the Paris Conservatoire. After the First World War in 1919, he also became a professor of flute in the conservatory (Marcel Moise is one of his students) and musical director of the Paris Opera. After completing his performing career in 1923, Gaubert remained a professor of flute until 1931, and then he taught conducting.

Gaubert, together with another Taffanel's student Louis Fleury, completed the methodic work of Taffanel, which took many years. "Complete Flute Method" by Taffanel and Gaubert was published only in 1923, but up to this day it is the most important tool for the education of flutist, being a kind of "flute encyclopedia".

этого он создавал и свои произведения, которые входят в репертуар духовиков и поныне. Именно в рамках своей педагогической карьеры он начал работу над большим учебным пособием «Полная школа игры на флейте», включающим в себя все наиболее важные аспекты подготовки флейтиста, начиная от правильной постановки рук и корпуса до стилистических моментов исполнительства, который в течение своей жизни так и не успел завершить.

Филипп Гобер (1879 – 1941) родился в Каоре, небольшом городе на юго-западе Франции, его отец был сапожником, однако увлекался игрой на кларнете. В возрасте 7 лет Гобер переезжает в Париж, где берет уроки флейты сначала у Жюля Таффанеля, а затем у его сына, Поля Таффанеля. В 1893 году поступает в Парижскую консерваторию, где помимо флейты серьезно занимается гармонией и композицией. Ведя активную концертную деятельность в ведущих оркестрах Парижа, а также сочиняя музыку, в 1904 году Гобер получает место второго дирижера Оркестра концертного общества Парижской консерватории. После Первой мировой войны в 1919 году он также становится профессором флейты в консерватории (среди его учеников Марсель Моиз) и музыкальным руководителем Парижской оперы. После завершения своей исполнительской карьеры в 1923 году Гобер остается профессором флейты до 1931 года, после чего преподает дирижирование.

Гобер совместно с ещё одним учеником Таффанеля Луи Флери завершает методический труд Таффанеля, работа над которым шла многие годы. «Полная школа игры на

This collection contains one of the eight sections of this work, namely, the fourth chapter “Big daily exercises on mechanics”, which contains 17 complex exercises on different types of techniques. These exercises allow a flutist to develop and “hold in fingers” a huge number of various scales, arpeggios, intervals and trills. Playing them with different articulations and rhythmic groups, the flutist while performing almost any work of the classic-romantic repertoire will be able to think about musicality, and not technical difficulties. That is why this edition is addressed to all flutists who have already mastered the basics of producing sound.

*Sergey Stroykin, sheet music editor,
Publishing house "The Planet of Music"*

флейте» Таффанеля-Гобера была издана лишь в 1923 году, однако и по сей день она является важнейшим подспорьем для образования исполнителя-флейтиста, являясь своеобразной «энциклопедией игры на флейте».

Данный сборник содержит в себе один из восьми разделов этого труда, а именно четвертую главу «Большие ежедневные упражнения на механику», которая содержит в себе 17 комплексных упражнений на разные виды техники. Эти упражнения позволяют развить и «держать в пальцах» огромное количество всевозможных гамм, арпеджио, интервалов и трелей. Играя их самыми разнообразными штрихами и ритмическими группировками, флейтист сможет во время исполнения практически любого произведения классико-романтического репертуара в первую очередь думать о выразительности, а не о технических сложностях. Именно поэтому этот сборник адресован всем флейтистам, уже овладевшим азами звукоизвлечения.

*Сергей Стройкин,
музыкальный редактор
издательства «Планета музыки»*

EXERCISE 1

УПРАЖНЕНИЕ 1

To be practiced with each of the following articulations:

Отрабатывать всеми указанными штрихами:

Musical notation for Exercise 1, measures 1-10. The notation is in treble clef, common time (C), and consists of ten measures. Measures 1-5 are marked with articulation numbers 1 through 5, and measures 6-10 are marked with articulation numbers 6 through 10. The notes are quarter notes, and the articulations are indicated by slurs and accents.

Reprise an octave higher
Повторить на октаву выше

Musical notation for Exercise 1, Reprise section. The notation is in treble clef, 2/4 time, and consists of ten measures. The first measure is marked with a repeat sign. The notes are quarter notes, and the articulations are indicated by slurs and accents. The key signature changes from C major to D major, then to E major, and finally to F# major.

